

Sepher Bet Kepha (2 Petros/Peter)

Chapter 1

אֲשַׁמְעוֹן פֶּטְרוֹס עֶבֶד יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וְשְׁלִיחוֹ
אֶל-אֲשֶׁר קִבְּלוּ אֶמּוּנָה יְקָרָה בְּנַפְלָנוּ בְּצִדְקַת אֱלֹהֵינוּ
וּמוֹשִׁיעֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

1. Shim'on Pet'ros `ebed Yahushua haMashiyach ush'lichu 'el-'asher qib'lu 'emunah y'qarah k'shelanu b'tsid'qath 'Eloheynu umoshi`enu Yahushua haMashiyach.

2Pe1:1 Shimeon Petros (Kepha), a servant of **OWXJ4** the Mashiyach and His apostle, to them that have obtained the precious faith as that is to us, by the righteousness of our El and our Savior, **OWXJ4** the Mashiyach:

<1:1> Συμεὼν Πέτρος δοῦλος καὶ ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῖς ἰσότημον ἡμῖν λαχοῦσιν πίστιν ἐν δικαιοσύνῃ τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ,

1 Symeōn Petros doulos kai apostolos Iēsou Christou

Simon Peter a servant and apostle of Yahushua the Anointed One
tois isotimon hēmin lachousin pistin

to the ones equally precious with us having obtained faith
en dikaiosynē tou theou hēmōn kai sōtēros Iēsou Christou,
in the righteousness of our El and Savior, Yahushua the Anointed One,

בְּחֶסֶד וְשָׁלוֹם יִהְיוּ לָכֶם לְמַכְבִּיר בְּדַעַת הָאֱלֹהִים
וְיִהְיוּשֻׁעַ אֲדֹנֵינוּ:

2. chesed w'shalom yih'yu lakem l'mak'bir b'da`ath ha'Elohim w'Yahushua `Adoneynu.

2Pe1:2 Grace and peace be increased to you in the knowledge of Elohim and of **OWXJ4** our Adon,

<2> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη ἐν ἐπιγνώσει τοῦ θεοῦ καὶ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

2 charis hymin kai eirēnē plēthyntheiē en epignōsei tou theou

grace to you and peace may they be multiplied by the knowledge of Elohim
kai Iēsou tou kyriou hēmōn.
and Yahushua our Master.

גַּבְאֲשֶׁר גְּבוּרָתוֹ הָאֱלֹהִית נִתְּנָה לָנוּ אֵת כָּל-צָרָכֵינוּ לְחַיִּים
וּלְחֻסְדוֹת עַל-יְדֵי דַעַת הַקּוֹדֶשׁ אֲתָנוּ בְּכִבּוּדוֹ וְחִילּוֹ:

3. ba'asher g'buratho ha'elohith nath'nah lanu 'eth kal-tsar'keynu lachayim w'lachasiduth `al-y'dey da`ath haqore' 'othanu bik'bodo w'cheylo.

2Pe1:3 as His divine power has given to us all things that pertain to life and to holiness, through the knowledge of Him that called us by His glory and His excellence,

<3> Ὡς πάντα ἡμῖν τῆς θείας δυνάμεως αὐτοῦ τὰ πρὸς ζωὴν καὶ εὐσέβειαν δεδωρημένης διὰ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ καλέσαντος ἡμᾶς ἰδίᾳ δόξῃ καὶ ἀρετῇ,

3 Hōs panta hēmin tēs theias dynameōs autou ta pros zōēn

As all things to us by the divine power of Him for life
kai eusebeian dedōrēmenēs dia tēs epignōseōs
and reverence having been given through the knowledge
tou kalesantos hēmas idiā doxē kai aretē,
of the One having called us to His own glory and virtue,

דְּאֲשֶׁר בָּהֶם נָתַן-לָנוּ הַבְּטָחוֹת גְּדֹלוֹת מְאֹד וַיִּקְרוֹת
לְמַעַן תִּקְחוּ עַל-יָדָן חֶלֶק בְּטֶבַע אֱלֹהִים לְהַמְלִיט
מִכְלִיוֹן הַתַּאֲוָה אֲשֶׁר בְּעוֹלָם:

4. 'asher bahem nathan-lanu hab'tachoth g'doloth m'od wiqaroth l'ma'an tiq'chu
`al-yadan cheleq b'teba` 'Elohim l'himalet mikil'yon hata'awah 'asher ba`olam.

2Pe1:4 by which He gave us exceeding great and precious promises
so that through the hand you might be partakers in the nature of Elohim
to escape the corruption that is in the world by lust.

<4> δι' ὧν τὰ τίμια καὶ μέγιστα ἡμῖν ἐπαγγέλματα δεδώρηται, ἵνα διὰ τούτων
γένησθε θείας κοινωνοὶ φύσεως ἀποφυγόντες τῆς ἐν τῷ κόσμῳ ἐν ἐπιθυμίᾳ φθορᾶς.

4 di' hōn ta timia kai megista hēmin epaggelmata dedōrētai,
through which things the precious and great to us promises He has given,
hina dia toutōn genēsthe theias koinōnoi physeōs apophygontes
that through these you may become of the divine sharers nature, having escaped
tēs en tō kosmō en epithymia phthoras.
the in the world by lust corruption.

הַבְּעִבּוֹר זֹאת שִׁקְרוֹ לְהוֹסִיף עַל-אֱמוּנַתְכֶם אֶת-מַעֲשֵׂה הַצְדָּקָה
וְעַל מַעֲשֵׂה הַצְדָּקָה אֶת-הַדַּעַת:

5. ba`abur zo'th shiq'du l'hosiph `al-'emunath'kem 'eth-ma`aseh hats'daqah
w'al ma`aseh hats'daqah 'eth-hada`ath.

2Pe1:5 For this reason be diligent to add to your faith the act of the uprightness,
and to the act of upright knowledge,

<5> καὶ αὐτὸ τοῦτο δὲ σπουδῇ πάναν παρεισενέγκαντες ἐπιχορηγήσατε
ἐν τῇ πίστει ὑμῶν τὴν ἀρετὴν, ἐν δὲ τῇ ἀρετῇ τὴν γνῶσιν,

5 kai auto touto de spoudēn pasan pareisenegkantes epichorēgēsate
Also for this very reason diligence all having applied supply
en tē pistei hymōn tēn aretēn, en de tē aretē tēn gnōsin,
in your faith virtue, and in the virtue knowledge,

וְעַל-הַדַּעַת אֶת-הַפְּרִישׁוֹת וְעַל-הַפְּרִישׁוֹת אֶת-הַסְבָּלָנוּת
וְעַל-הַסְבָּלָנוּת אֶת-הַחֲסִידוּת:

6. w'al-hada`ath 'eth-hap'rishuth w'al-hap'rishuth 'eth-hasab'lanuth
w'al-hasab'lanuth 'eth-hachasiduth.

2Pe1:6 and to knowledge self-control, and to self-control endurance,
and to endurance, reverence,

<6> ἐν δὲ τῇ γνώσει τὴν ἐγκράτειαν, ἐν δὲ τῇ ἐγκρατεῖα τὴν ὑπομονήν,
 ἐν δὲ τῇ ὑπομονῇ τὴν εὐσέβειαν,
 6 en de tē gnōsei tēn egkrateian, en de tē egkrateiā tēn hypomonēn,
 and in the knowledge self-control, and in the self-control endurance,
 en de tē hypomonē tēn eusebeian,
 and in the endurance reverence,

וְעַל-הַחֲסִידוֹת אֶת-הָאֲחָוָה וְעַל-הָאֲחָוָה אֶת-הָאֲהָבָה:

7. w'`al-hachasiduth 'eth-ha'achawah w'`al-ha'achawah 'eth-ha'ahabah.

2Pe1:7 and to reverence, brotherly affection, and to brotherly affection, love.

<7> ἐν δὲ τῇ εὐσεβείᾳ τὴν φιλαδελφίαν, ἐν δὲ τῇ φιλαδελφίᾳ τὴν ἀγάπην.

7 en de tē eusebeia tēn philadelphian, en de tē philadelphia tēn agapēn.

and in the reverence brotherly love, and in the brotherly love love.

חֲכִי אִם-אֵלֶּה יִמָּצְאוּ וַיִּרְבוּ בָכֶם לֹא-יִתְּנוּ אֶתְכֶם לְהִיּוֹת

מְתַעֲצָלִים וּבְטָלִים מַעֲשֹׂת פְּרִי לְבַעַת אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

8. ki 'im-'eleh yimats'u w'yir'bu bakem lo'-yit'nu 'eth'kem lih'yoth mith'`ats'lim
 ub'telim me`asoth p'ri l'da`ath 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

2Pe1:8 For if these things are found, and abound in you, they shall not make you to be lazy
 and worthless from the act of fruit in the knowledge of our Adon OW^{אדון} the Mashiyach.

<8> ταῦτα γὰρ ὑμῖν ὑπάρχοντα καὶ πλεονάζοντα οὐκ ἄργους οὐδὲ ἀκάρπους
 καθίστησιν εἰς τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐπίγνωσιν.

8 tauta gar hymin hyparchonta kai pleonazonta ouk argous oude akarpous

For these things being in you and abounding not unproductive nor unfruitful

kathistēsın eis tēn tou kyriou hēmōn Iēsou Christou epignōsin;

makes you in the of our Master Yahushua the Anointed One knowledge;

טָכִי הָאִישׁ אֲשֶׁר אֵין-אֵלֶּה לוֹ עֵינַיִם הוּא רֵפֶה עֵינָיו

וְשָׁכַח אֶת-טְהָרְתּוֹ מִחַטָּאתָיו הָרָאשׁוֹנוֹת:

9. ki ha'ish 'asher 'eyn-'eleh lo `iuer hu' r'p'heh `eynayim
 w'shakeach 'eth-taharatho mechato'thayu hari'shonoth.

2Pe1:9 for the man, with whom these are not present, is blind or he let go his eyes,
 and have forgotten that he was purged from his old sins.

<9> ὃ γὰρ μὴ πάρεστιν ταῦτα, τυφλός ἐστιν μυωπάζων,
 λήθην λαβὼν τοῦ καθαρισμοῦ τῶν πάλαι αὐτοῦ ἁμαρτιῶν.

9 hō gar mē parestin tauta, typhlos estin myōpazōn,

for with whom are not present these things, he is blind, being shortsighted,

lēthēn labōn tou katharismou tōn palai autou hamartiōn.

having forgotten the cleansing of his past sins.

יִלְכֵן אִחִי הוֹסִיפוּ וְשָׁקְדוּ לְחֵזֵק אֶת-קְרִיאַתְכֶם

וּבְחִירַתְכֶם (בְּמַעֲשִׂים טוֹבִים) כִּי אִם כֵּן תַּעֲשׂוּ לֹא תִכָּשְׁלוּ:

10. laken 'achay hosiphu w'shiq'du l'chazeq 'eth-q'ri'ath'kem
ub'chirath'kem (b'ma`asim tobim) ki 'im ken ta`aso lo' thikashelu.

2Pe1:10 Therefore, my brother, be more diligence to make firm your calling
and your choice of good deeds, for if you do these things, you shall never fail,

<10> διὸ μᾶλλον, ἀδελφοί, σπουδάσατε βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλήσιν
καὶ ἐκλογὴν ποιεῖσθαι· ταῦτα γὰρ ποιοῦντες οὐ μὴ πταίσητέ ποτε.

10 dio mallon, adelphoi, spoudasate bebaian hymōn tēn klēsin

Therefore rather, brothers, be diligent sure your calling

kai eklogēn poieisthai; tauta gar poiountes ou mē ptaisēte pote.

an election to make; for these things doing never once shall you stumble.

יֵאָכֵן יִפְתַּח לְפָנֵיכֶם לְרִנָּה מְבֹא מַלְכוּת עוֹלָם
אֲשֶׁר לֹא־נִינוּ וּמוֹשִׁיעֵנוּ יְהוֹשִׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

11. ki-ken yipathach liph'neykem lar'wachah m'bo' mal'kuth `olam
'asher la'Adoneynu umoshi`enu Yahushua haMashiyach.

2Pe1:11 for thus it shall be richly supplied in the presence of you with the Spirit
an entrance into the everlasting kingdom
which is of our Adon and our Savior Oωך the Mashiyach.

<11> οὕτως γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ εἵσodos
εἰς τὴν αἰώνιον βασιλείαν τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ.

11 houtōs gar plousiōs epichorēgēthēsetai hymin hē eisodos

For so richly shall be provided for you the entrance

eis tēn aiōnion basileian tou kyriou hēmōn kai sōtēros Iēsou Christou.

into the eternal Kingdom of our Master and Savior, Yahushua the Anointed One.

יִבְעַל-כֵּן לֹא אֶחְדָּל לְהִזְכִּירְכֶם עַל-אֵלֶּה בְּכָל-עֵת
אֲף־כִּי יִדְעַתֶּם אֶת-אַמְתָּנוּ זֶה וְהִתְכַּוְּנַתֶּם בָּהּ:

12. `al-ken lo' 'ech'dal l'haz'kir'kem `al-'eleh b'kal-`eth
'aph-ki y'da`tem 'eth-'amitenu zu w'hith'konan'tem bah.

2Pe1:12 Therefore, I shall not forget to mention of these things at all times,
even though you know them, and have verified this and have prepared for it.

<12> Διὸ μελλήσω ἀεὶ ὑμᾶς ὑπομιμνήσκειν περὶ τούτων
καί περ εἰδότας καὶ ἐστηριγμένους ἐν τῇ παρούσῃ ἀληθείᾳ.

12 Dio mellēsō aei hymas hypomimnēskein peri toutōn

Therefore I shall intend always to remind you concerning these things

kaiper eidotas kai estērigmenous en tē parousē alētheiā.

even though knowing them and having been established in the present truth.

וְיִזְכֹּן בְּעֵינַי לְהִזְכִּיר
וְלִהְיוֹת אִתְּכֶם כָּל-יְמֵי חַיֹּתַי בְּמִשְׁכַּן הַזֶּה:

13. w'nakon b`eynay l'haz'kir ul'ha'ir 'eth'kem kal-y'mey heyothi bamish'kan hazeh.

2Pe1:13 But it is right for my eyes to remind and to awaken you all my days being in this tabernacle,

<13> δίκαιον δὲ ἡγοῦμαι, ἐφ' ὅσον εἰμὶ ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι,
diegeírein úmās ἐν ὑπομνήσει,

13 dikaion de hēgoumai, eph' hoson eimi en toutō tō skēnōmati,
Right but I consider it, as long as I am in this tabernacle,
diegeirein hymas en hypomnēsei,
to arouse you with a remainder,

יד מִדַּעְתִּי כִּי מַהֲרָא יַעֲתֵק מִשְׁכְּנִי
וְכֵן גִּלְגַּל-לִי אֲדַגִּינִנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

14. mida`ti ki maher ye`taq mish`kani
w'ken gillah-li 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

2Pe1:14 my knowledge is that the putting off of my tabernacle is soon,
even as our Adon **וְכֵן** the Mashiyach has clear to me.

<14> εἰδὼς ὅτι ταχινή ἐστιν ἡ ἀπόθεσις τοῦ σκηνώματός μου
καθὼς καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐδήλωσέν μοι,

14 eidōs hoti tachinē estin hē apothesis tou skēnōmatos mou
knowing that soon is the putting off of my tabernacle
kathōs kai ho kyrios hēmōn Iēsous Christos edēlōsen moi,
as even our Master, Yahushua the Anointed One, made clear to me;

טו וְאֶשְׁקֹד לְהִיּוֹת לָכֶם תָּמִיד
זְכָרוֹן הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה גַּם-אַחֲרַי כְּטִירְתִּי:

15. w'esh'qod lih'yoth lakem tamid zik'ron had'barim ha'eleh gam-'acharey ph'tirathi.

2Pe1:15 And I am eager that, even after my departure,
you always have a reminder of these things.

<15> σπουδάσω δὲ καὶ ἐκάστοτε ἔχειν ὑμᾶς
μετὰ τὴν ἐμὴν ἔξοδον τὴν τούτων μνήμην ποιεῖσθαι.

15 spoudasō de kai hekastote echein hymas
And I am eager also always to have you
meta tēn emēn exodon tēn toutōn mnēmēn poieisthai.
after my exodus the of these things memory to cause.

טז כִּי לֹא הָלַכְנוּ אַחֲרֵי הַגְּדוֹת מִחֻקֵּמוֹת
בְּהוֹדִיעֵנוּ אֶתְכֶם גְּבוּרַת אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
וּבְאוֹ כִּי עֵינֵינוּ הָיוּ הָרְאוּת אֶת-גְּדֻלָּתוֹ:

16. ki lo' halak'nu 'acharey hagadoth m'chukamoth b'hodi`enu 'eth'kem g'burath
'Adoneynu Yahushua haMashiyach ubo'o ki `eyneynu hayu haro'oth 'eth-g'dulatho.

2Pe1:16 For we have not followed after cleverly devised fables, when we made known
to you the power and the coming of our Adon **וְכֵן** the Mashiyach,

but our eyes were the witnesses of His majesty.

<16> Οὐ γὰρ σεσοφισμένοις μύθοις ἐξακολουθήσαντες ἐγνωρίσαμεν
ὕμιν τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δύναμιν καὶ παρουσίαν
ἀλλ' ἐπόπται γενηθέντες τῆς ἐκείνου μεγαλειότητος.

16 Ou gar sesophismenois mythois exakolouthēsantes

For not having been cleverly crafted fables having followed,
egnōrisamen hymin tēn tou kyriou hēmōn Iēsou Christou
we made known to you the of our Master Yahushua the Anointed One
dynamin kai parousian all' epoptai genēthentes tēs ekeinou megaleiotētos.
power and coming but having been eyewitnesses of that one's majesty.

יִזְכֹּר נַשָּׂא יָקָר וְכָבוֹד מֵאֵת אֱלֹהִים הָאֵב כְּבֹא אֱלֹיו קוֹל
מִלְפָּנֵי הַדָּבָר כְּבוֹדוֹ לֵאמֹר זֶה בְּנִי יְדִידִי רָצָתָה בְּפִשִּׁי בּוֹ:

17. ki nasa' y'qar w'kabod me'eth 'Elohim ha'Ab k'bo' 'elayu qol miliph'ney had'rath
k'bodo le'mor zeh b'ni y'didi rats'thah naph'shi bo.

2Pe1:17 For He received honor and glory from Elohim the Father, when a voice came
to Him from the presence of His majestic glory, saying,
This is my beloved Son, in whom My soul am well-pleased,

<17> λαβὼν γὰρ παρὰ θεοῦ πατρὸς τιμὴν καὶ δόξαν
φωνῆς ἐνεχθείσης αὐτῷ τοιαύδε ὑπὸ τῆς μεγαλοπρεποῦς δόξης,
Ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός μου οὗτός ἐστιν εἰς ὃν ἐγὼ εὐδόκησα,

17 labōn gar para theou patros timēn kai doxan

For having received from Elohim the Father honor and glory,
phōnēs enechtheisēs autō toiasde hypo tēs megaloprepous doxēs,
a voice having been brought to Him such by the magnificent glory,
Ho huios mou ho agapētos mou houtos estin, eis hon egō eudokēsa,
My Son, My beloved this One is, in whom I am well pleased,

יְחִי וְאֵת-הַקּוֹל הַהוּא שָׁמַעְנוּ בְּאָזְנֵינוּ יֵצֵא מִן-הַשָּׁמַיִם
בְּהִיוֹתֵנוּ עִמּוֹ בְּהַר הַקֹּדֶשׁ:

18. w'eth-haqol hahu' shama`nu b'az'neynu yotse' min-hashamayim
bih'yothenu imo b'har haqodesh.

2Pe1:18 and this voice came out of the heavens we heard in our ears,
when we were with Him in the holy mountain.

<18> καὶ ταύτην τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἤκούσαμεν ἐξ οὐρανοῦ ἐνεχθείσαν σὺν αὐτῷ
ὄντες ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει.

18 kai tautēn tēn phōnēn hēmeis ēkousamen ex ouranou enechtheisan syn autō
and this voice we heard out of the heavens having been brought with Him
ontes en tō hagiō orei.
being in the holy mountain.

יְטוּדָבֶר הַנְּבוּאָה יוֹתֵר קָדִים אֶתָּנוּ וְהִטִּיבָתֶּם עֲשׂוֹת

אֲשֶׁר נִשְׁתַּם לְבָבְכֶם אֵלָיו כִּנֹּר מֵאִיר בְּמָקוֹם אֶפֶל
עַד-כִּי יִבָּקַע אֹר הַיּוֹם וְזָרַח כּוֹכַב הַנִּגְהָ בְּלִבְבְּכֶם:

19. ud'bar han'bu'ah yother qayam 'itanu wahatibothem `asoth
'asher shattem lib'kem 'elayu k'ner me'ir bim'qom 'ophel
`ad-ki yibaqa` 'or hayom w'zarach kokab hanogah bil'bab'kem.

2Pe1:19 And there is the more sure Word of prophecy with us,
which you do their goodness that you take your heart, as to a light that shines
in a dark place, until the light of the day dawns and the morning star shines in your hearts,

<19> καὶ ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον,
ὧ καλῶς ποιεῖτε προσέχοντες ὡς λύχνῳ φαίνοντι ἐν αὐχμηρῷ τόπῳ,
ἕως οὗ ἡμέρα διαυγάσῃ καὶ φωσφόρος ἀνατείλῃ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν,

19 kai echomen bebaioteron ton prophētikon logon,
And we have made more sure the prophetic Word,
hō kalōs poieite prosechontes hōs lychnō phainonti en auchmērō topō,
to which you do well in paying attention to it as to a lamp shining in a dark place
heōs hou hēmera diaugasē kai phōsphoros anateilē en tais kardiais hymōn,
until day dawns and the morning star rises in your hearts,

כִּזְזַת תִּדְעוּ רְאִישׁוֹנָה

אֲשֶׁר כָּל-נְבוֹאָת הַמִּקְרָא אֵינָנָה כְּפִי בְּתֵרוֹן אָדָם מִלְּבוֹ:

20. w'zo'th ted'u ri'shonah
'asher kal-n'bu'ath hamiq'ra' 'eynenah k'phi phith'ron 'adam milibo.

2Pe1:20 and this is the first thing you shall know that the whole prophecy of the Scripture
is not like of the interpretation of man in his heart,

<20> τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες
ὅτι πᾶσα προφητεία γραφῆς ἰδίας ἐπιλύσεως οὐ γίνεται.

20 touto prōton ginōskontes
this knowing first
hoti pasa prophēteia graphēs idias epilyseōs ou ginetai;
that every prophecy of Scripture of one's own interpretation is not;

כֹּא כִי מַעֲוָלִים לֹא-יִצְאָה נְבוֹאָה בְּרִצּוֹן הָאָדָם

כִּי אֲנִישֵׁי אֱלֹהִים הַקְדוּשִׁים הִבְרֹו כְּאֲשֶׁר נִשְׁאַם רוּחַ הַקֹּדֶשׁ:

21. ki me'olam lo'-yats'ah n'bu'ah bir'tson ha'adam
ki 'an'shey 'Elohim haq'doshim dib'ru ka'asher n'sa'am Ruach haQodesh.

2Pe1:21 for no prophecy ever came by the will of man,
but the holy men of Elohim spoke as they were moved by the Holy Spirit.

<21> οὐ γὰρ θελήματι ἀνθρώπου ἡνέχθη προφητεία ποτέ,
ἀλλὰ ὑπὸ πνεύματος ἁγίου φερόμενοι ἐλάλησαν ἀπὸ θεοῦ ἄνθρωποι.

21 ou gar thelēmati anthrōpou ēnechthē prophēteia pote,
for not by the will of man was brought a prophecy at any time,
alla hypo pneumatōs hagiou pheromenoi elalēsan apo theou anthrōpoi.

Chapter 2

אִנְגַּם-נְבִיאֵי שֶׁקֶר הָיוּ בָּעַם כְּאֲשֶׁר יִהְיוּ מוֹרֵי שֶׁקֶר
גַּם-בְּכֶם אֲשֶׁר יִכְנִיסוּ כְּתוֹת מִשְׁחִיתוֹת וַיִּכְחָשׁוּ בַּמִּשְׁלַל
אֲשֶׁר קָנָם וַיְבִיאוּ עַל-נַפְשָׁם כְּלִיזֶן פְּתָאִים:

1. w'gam-n'bi'ey sheqer hayu ba'am ka'asher yih'yu morey sheqer gam-bakem
'asher yak'nisu kitoth mash'chithoth wikachashu bamoshel
'asher qanam w'yabi'u `al-naph'sham kilayon pith'om.

2Pe2:1 But there were false prophets also among the people, even as there shall also be false teachers among you, who shall bring in destructive heresies, and deny the parable which they have wrought and have brought upon their souls swift destruction.

<2:1> Ἐγένοντο δὲ καὶ ψευδοπροφῆται ἐν τῷ λαῷ, ὡς καὶ ἐν ὑμῖν ἔσονται
ψευδοδιδάσκαλοι, οἵτινες παρεισάξουσιν αἱρέσεις ἀπωλείας καὶ τὸν ἀγοράσαντα
αὐτοὺς δεσπότην ἀρνούμενοι. ἐπάγοντες ἑαυτοῖς ταχυνήν ἀπώλειαν,

1 Egenonto de kai pseudoprophētai en tō laō, hōs kai en hymin

But there were also false prophets among the people, as also among you
esontai pseudodidaskaloi, hoitines pareisaxousin haireseis
there shall be false teachers, who shall secretly bring in heresies
apōleias kai ton agorasanta autous despotēn arnoumenoi.
of producing destruction, even the having brought them master denying,
epagontes heautois tachinēn apōleian,
bringing upon themselves swift destruction;

בְּרַבִּים יִלְכוּ אַחֲרֵי תוֹעֲבוֹתָם
וּבְעִבוֹרָם יִתֵּן דֶּרֶךְ הָאֱמֶת לְגִדּוּפִים:

2. w'rabbim yel'ku 'acharey tho`abotham
uba`aburam yutan dere'k ha'emeth l'giduphim.

2Pe2:2 And many shall go after their abominations, and for them shall give the way of the truth shall be evil spoken of,

<2> καὶ πολλοὶ ἐξακολουθήσουσιν αὐτῶν ταῖς ἀσελγείαις
δι' οὓς ἡ ὁδὸς τῆς ἀληθείας βλασφημηθήσεται,

2 kai polloi exakolouthēsousin autōn tais aselgeiais
and many shall follow their licentiousness,

di' hous hē hodos tēs alētheias blasphēmēthēsetai,
because of whom the way of the truth shall be evil spoken of,

גִּבְדֻּבְרֵי בִדּוּי יַעֲשׂוּ אֶתְכֶם לְמִסְחָר לָהֶם לְמַעַן בָּצֵעַ בָּצֵעַ
אֲשֶׁר מִשְׁפָּטָם מֵאִז לֹא יִתְמַהֲמָה וְשִׁבְרָם לֹא יָנוּם:

3. ub'dib'rey biduy ya`aso 'eth'kem l'mis'char lahem l'ma'an b'tso`a batsa`
'asher mish'patam me'az lo' yith'mah'mah w'shib'ram lo' yanum.

2Pe2:3 and of fabricated words they shall make you to trade them

that are for the greediness whom their judgment does not linger from of old,
and their destruction does not lumber.

3> καὶ ἐν πλεονεξία πλαστοῖς λόγοις ὑμᾶς ἐμπορεύσονται,
οἷς τὸ κρίμα ἑκπαλαι οὐκ ἀργεῖ καὶ ἡ ἀπώλεια αὐτῶν οὐ νυστάζει.

3 kai en pleonexia plastois logois hymas emporeusontai,
and in covetousness with made up words they shall exploit you,
hois to krima ekpalai ouk argei kai hē apōleia autōn ou nystazei.
for whom the judgment of old is not idle and their destruction does not slumber.

דָּכִי לֹא-חָס אֱלֹהִים עַל-הַמְּלָאכִים אֲשֶׁר חָטְאוּ כִי-אִם-הוֹרִידָם
לְקִצְבֵי הָרִים וַיִּסְגְּרֵם בְּכַבְּלֵי אֶפֶל לְשִׁמְרָם לְמִשְׁפָּט:

4. ki lo'-chas 'Elohim al-hamal'akim 'asher chat'u
ki 'im-horidam l'qits'bey harim wayas'girem b'kab'ley 'ophel l'sham'ram lamish'pat.

2Pe2:4 For if Elohim did not spare the messengers who sinned,
but cast them down to the roots of the mountains and delivered them
into chains of darkness, to be kept for judgment,

4> Εἰ γὰρ ὁ θεὸς ἀγγέλων ἁμαρτησάντων οὐκ ἐφείσατο
ἀλλὰ σειραῖς ζόφου тарταρώσας παρέδωκεν εἰς κρίσιν τηρουμένους,

4 Ei gar ho theos aggelōn hamartēsantōn ouk epheisato
For if Elohim angels having sinned did not spare
alla seirais zophou tartarōsas paredōken
but in chains of gloom having sent them to Tartarus He delivered them
eis krisin tēroumenous,
for judgment where they are being kept,

הַיּוֹגִם-עַל-הַדּוֹרוֹת הָרִאשׁוֹנִים לֹא חָס וַיִּשְׁמֹר רַק אֶת-נֹחַ קִרְא
הַצֶּדֶק וְשִׁבְעָה עִמּוֹ בְּהִבְיָאוֹ אֶת-הַמָּבּוּל עַל-דּוֹר הַרְשָׁעִים:

5. w'gam-al-hadoroth hari'shonim lo' chas wayish'mor raq 'eth-Noach qore' hatsedeq
w'shib'ah imo bahabi'o 'eth-hamabul al-dor har'sha'im.

2Pe2:5 and even He did not spare the ancient generations,
but kept only Noach, a proclaimer of righteousness, and seven others with him,
when He brought a flood upon the generation of the wicked,

5> καὶ ἀρχαίου κόσμου οὐκ ἐφείσατο ἀλλὰ ὀγδοὺν Νῶε δικαιοσύνης
κήρυκα ἐφύλαξεν κατακλυσμὸν κόσμῳ ἀσεβῶν ἐπάξας,

5 kai archaiou kosmou ouk epheisato alla ogdoon
and the ancient world He did not spare but the eighth man in the ark
Nōe dikaiosynēs kēryka ephylaxen kataklysmon kosmō
Noah of righteousness a preacher He preserved, a flood upon the world
asebōn epaxas,
of the wicked ones having brought in,

וַיֹּאֶת-עָרֵי סְדוֹם וְעִמְרָה הַפֶּדָּה לְאַפֵּר וַיִּדָּגֶם בְּמַהֲפָכָה

וַיְשִׁימֵם לְמַשָּׁל לְאַשֶׁר עָתִידִים לַעֲשׂוֹת זָמָּה:

6. w'eth-`arey **S'dom** wa`**Amorah** hapha`k la'epher w'danam **b'mah'pekah**
way'simem l'mashal la'asher `athidim la`asoth **zimah**.

2Pe2:6 and turning the cities of **Sodom** and **Amorah** into ashes condemned them
with an overthrow, making them for an example to those who shall come to do lewdness,

<6> καὶ πόλεις Σοδόμων καὶ Γομόρρας τεφρώσας [καταστροφῇ]

κατέκρινεν ὑπόδειγμα μελλόντων ἀσεβέ[σ]ιν τεθεικώς,

6 kai poleis **Sodomōn** kai **Gomorras** tephrosas

and the cities of **Sodom** and **Gomorrah** having reduced to ashes,

[katastrophē] katekrinen hypodeigma mellontōn

by a catastrophe judged them, an example of things to come

asebe[s]in tetheikōs,

for the wickedly having made them,

וַיַּצִּיל אֶת-לוֹט הַצַּדִּיק אֲשֶׁר הָלְאָהּוּ אֲנָשִׁי
בְּלִיעַל הָהֶם בְּדַרְכֵי זָמָּה:

7. wayatsel `eth-Lot hatsadiq `asher hel'uhu `an'shey
b'lia`al hahem b'dar'key zimatham.

2Pe2:7 and delivered Lot the righteous, who was distressed by the people
in that blasphemy in the indecent conduct

<7> καὶ δίκαιον Λῶτ καταπονούμενον ὑπὸ τῆς τῶν ἀθέσμων

ἐν ἀσελγείᾳ ἀναστροφῆς ἐρρύσατο.

7 kai dikaion Lōt kataponoumenon hypo tēs tōn athesmōn

and righteous Lot, being distressed by the of the lawless ones

en aselgeiā anastrophēs errysato;

in licentiousness conduct, He delivered;

חֲכִי הַצַּדִּיק הַזֶּה יָשָׁב בְּתוֹכָם וְהוּא רָאָה אֹתָם וְשָׁמַע
וַנִּפְשׁוּ הַיִּשְׁרָה עֲגוּמָה עָלָיו יוֹם וָיוֹם בְּמַעֲשֵׂי רָשָׁעִים:

8. ki hatsadiq hazeh yashab b'thokam w'hu' ro'eh `otham w'shome`a
w'naph'sho hay'sharah `agumah `alayu yom wayom b'ma`asey rish`am.

2Pe2:8 for that righteous man dwelt among them, and he saw them and heard,
and his righteous soul was being tormented to him from day to day
with their lawless deeds,

<8> βλέμματι γὰρ καὶ ἀκοῇ ὁ δίκαιος ἐγκατοικῶν ἐν αὐτοῖς ἡμέραν ἐξ ἡμέρας

ψυχὴν δικαίαν ἀνόμοις ἔργοις ἐβασάνιζεν.

8 blemmati gar kai akoē ho dikaios egkatoikōn en autois hēmeran ex hēmeras

for by seeing and hearing the righteous man dwelling among them day by day

psychēn dikaian anomois ergois ebasanizen;

soul his righteous concerning their lawless works was being tormented;

ט כִּי יוֹדַע יְהוָה לְהַצִּיל אֶת-חַסִּידָיו מִנִּפְסוֹן

וְלִחְשֹׁךְ אֶת-הַרְשָׁעִים לְיוֹם הַמִּשְׁפָּט לְהָשִׁיב גְּמוּלָם לָהֶם:

9. **ki yode`a Yahúwah l'hatsil 'eth-chasidayu minisayon w'lachas'k 'eth-har'sha'im l'yom hamish'pat l'hashib g'mulam lahem.**

2Pe2:9 for **כִּי יוֹדֵעַ** knows how to rescue the reverent one from temptation, and to keep the unrighteous to the day of judgment to repay their reward to them,

<9> οἶδεν κύριος εὐσεβεῖς ἐκ πειρασμοῦ ῥύεσθαι,
ἀδίκους δὲ εἰς ἡμέραν κρίσεως κολαζομένους τηρεῖν,

9 oiden kyrios eusebeis ek peirasmou hruesthai,

YHWH knows the reverent ones from trial how to rescue,

adikous de eis hēmeran kriseōs kolazomenous tērein,

unrighteous ones and for a day of judgment being punished to keep,

וּבְיוֹתֵר אֶת-הַחֲלָכִים אַחֲרֵי הַבָּשָׂר בְּתַאֲוֹת תִּבָּל
וּבְזִים אֶת-הַמִּמְשָׁלָה עֲזִי פָנִים הַלָּכִים בְּשִׁרְיֹת לָבָם
וְלֹא יִחָדְדוּ מִחֲרֹף אֶת-הַשְּׂכָרוֹת:

10. **ub'yother 'eth-hahol'kim 'acharey habasar b'tha'aoth tebel ubozim 'eth-hamem'shalah `azey phanim hol'kim bish'riruth libam w'lo' yecher'du mechareph 'eth-has'rarothe.**

2Pe2:10 but especially those that walk after the flesh in the lust of defilement, and despise the authority. Their faces are daring going in the self-willed hearts, and they are not afraid to disgrace the esteemed ones,

<10> μάλιστα δὲ τοὺς ὀπίσω σαρκὸς ἐν ἐπιθυμίᾳ μiasμοῦ πορευομένους
καὶ κυριότητος καταφρονούντας. Τολμηταὶ αὐθάδεις,
δόξας οὐ τρέμουσιν βλασφημοῦντες,

10 malista de tous opisō sarkos en epithymia miasmou poreuomenous

especially the ones after the flesh in lust of producing defilement going

kai kyriotētos kataphronountas. Tolmētai authadeis,

and authority despising. They are daring, self-willed,

doxas ou tremousin blasphemountes,

glorious beings they do not tremble at, reviling them,

יֵאֱשֹׁר אֶף-הַמְּלָאכִים הַגְּדֹלִים מֵהֶם בְּעֵז
וְכֹחַ לֹא יִגְדָּפוּם לְפָנֵי יְהוָה בְּמִשְׁפָּטָם:

11. **'asher 'aph-hamal'akim hag'dolim mehem b'`oz wakoach lo' y'gad'phum liph'ney Yahúwah b'mish'patam.**

2Pe2:11 of which even the messengers who are greater of them in strength and power do not stoop before **כִּי יוֹדֵעַ** in their judgment.

<11> ὅπου ἄγγελοι ἰσχύϊ καὶ δυνάμει μείζονες ὄντες οὐ φέρουσιν
κατ' αὐτῶν παρὰ κυρίου βλάσφημον κρίσιν.

11 hopou aggeloi ischui kai dunamei meizonas ontes ou pherousin

where angels in strength and power greater being do not bring

kat' autōn para kyriou blasphemon krisin.

יבִּיאֲלֶהָ כְּבִהְמוֹת הַסִּכְלוֹת הַנוֹלָדוֹת כְּחֶק-טְבָעַם לְלֶכֶד
וְלִשְׁחַת בְּחֶרֶפָם אֶת-אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ יִשְׁחַתּוּ
בְּהִשְׁחִית נַפְשָׁם וּגְמוּל עוֹלָתָם יִשְׁאוּ:

12. w'eleh kab'hemoth has'kaloth hanoladoth k'chaq-tib'am laleked
w'lashachath b'cher'pham 'eth-'asher lo' yad'u yishachathu
b'hash'chith naph'sham ug'mul 'aw'latham yisa'u.

2Pe2:12 But these, like natural irrational beasts, like their nature to be captured
and to be destroyed in their disgrace that they do not know, shall be destroyed
in corrupting their souls and they shall receive the wages of unrighteousness,

<12> οὗτοι δὲ ὡς ἄλογα ζῶα γεγεννημένα φυσικὰ εἰς ἄλωσιν
καὶ φθορὰν ἐν οἷς ἀγνοοῦσιν βλασφημοῦντες, ἐν τῇ φθορᾷ αὐτῶν καὶ φθαρήσονται

12 houtoi de hōs aloga zōa gegennēmena physika eis halōsin

But these men as irrational animals having been born by nature for capture
kai phthoran en hois agnoousin blasphemountes,
and destruction, in matters which they are ignorant of reviling,
en tē phthorā autōn kai phtharēsontai
in their corruption indeed they shall be corrupted,

יגִּאֲשֶׁר עֲדַנְתָּ יוֹמָם לְעֵנֶג יַחֲשִׁבוּ מִגְּאֻלִּים
וּמִזְחָמִים הַמְתַּפְּנִיקִים בְּמַדּוּחֵי נַפְשָׁם וְאִכְלִים וְשִׁתִּים עִמָּכֶם:

13. 'asher 'ed'nath yomam l'oneg yach'shobu m'go'alim
um'zuhamim hamith'pan'qim b'maduchey naph'sham w'ok'lim w'shothim imakem.

2Pe2:13 which you have lived their day of pleasure thinking of spots and filthiness of
the indulgences, in the deception of their souls and eat and drink with you,

<13> ἀδικούμενοι μισθὸν ἀδικίας, ἡδονὴν ἡγούμενοι τὴν ἐν ἡμέρᾳ τρυφήν, σπίλοι
καὶ μῶμοι ἐντρυφῶντες ἐν ταῖς ἀπάταις αὐτῶν συνευωχούμενοι ὑμῖν,

13 adikoumenoi misthon adikias, hēdonēn hēgoumenoi

suffering harm as payment for harm done, a pleasure considering
tēn en hēmerā tryphēn, spiloi kai mōmoi entryphōntes
in the day time indulgence, spots and blemishes reveling
en tais apatais autōn syneuōchoumenoi hymin,
in their deceits, while feasting with you,

יד עֵינַיִם לָהֶם מְלֹאוֹת נֶאֱפִים וְלֹא תִשְׁבַּעְנָה לְחַטָּא וְאֶת-נַפְשוֹת
הַפְּתָאִים יַצּוּדּוּ וְלֵב מְלָמֵד-בְּצַע לָהֶם בְּגִי הַמְּאָרָה:

14. `eynayim lahem m'le'oth ni'uphim w'lo' tis'ba`nah lachato'
w'eth-naph'shoth hap'tha'im y'tsodedu w'leb m'lumad-betsa` lahem b'ney ham'erah.

2Pe2:14 having eyes of them full of adultery and not ceasing from sin, enticing
unstable souls, an heart they have been trained in greed, sons of a curse,

<14> ὀφθαλμοὺς ἔχοντες μεστοὺς μοιχαλίδος καὶ ἀκαταπαύστους ἁμαρτίας,

δელεάζοντες ψυχὰς ἀστηρίκτους, καρδίαν γεγυμνασμένην πλεονεξίας ἔχοντες, κατάρas τέκνα·

14 ophthalmous echontes mestous moichalidos kai akatapaustous hamartias, having eyes full of desire for an adulteress and not ceasing from sin, deleazontes psychas astēriktous, kardian gegymnasmenēn pleonexias echontes, enticing unstable souls a heart having been trained of greed having, kataras tekna; accursed children;

טו אַת-הַדֶּרֶךְ הַיָּשָׁר עָזְבוּ וַיִּתְּעוּ וַיִּלְכוּ בְּדֶרֶךְ בִּלְעָם בֶּן-בְּעוֹר
אֲשֶׁר אָהֵב שָׂכָר הָעוֹלָה:

15. 'eth-hadere'k hayashar `az'bu wayith'`u wayel'ku b'dere'k Bil'am ben-B'or 'asher 'aheb s'kar ha'aw'lah.

2Pe2:15 forsaking the right way, they went astray, having followed the way of Bileam, the son of Beor, who loved the wages of unrighteousness;

<15> καταλείποντες εὐθεῖαν ὁδὸν ἐπλανήθησαν, ἐξακολουθήσαντες τῇ ὁδῷ τοῦ Βαλαάμ τοῦ Βοσόρ, ὃς μισθὸν ἀδικίας ἠγάπησεν
15 kataleipontes eutheian hodon eplanēthēsan, exakolouthēsantes tē hodō tou Balaam forsaking a straight way they went astray, having followed the way of Balaam, tou Bosor, hos misthon adikias ēgapēsen the son of Bosor, who the wages of unrighteousness loved,

טו וַתְּהִי-לוֹ תוֹכַחַת עַל-חַטָּאתוֹ
כִּי הִבְהִמָּה הָאֵלֶמֶת הַבֶּרָה בְּקוֹל-אָדָם וַתַּעֲצֹר בְּאֵזְלָת הַקִּיסִּים:

16. wat'hi-lo thokachath `al-chata'tho ki hab'hemah ha'ilemeth dib'rah b'qol-'adam wata'tsor b'ieueleth haqosem.

2Pe2:16 but he was rebuked for his transgression, for a dumb donkey, speaking with a voice of a man, stopped the madness of the prophet.

<16> ἔλεγξιν δὲ ἔσχεν ἰδίας παρανομίας· ὑποζύγιον ἄφωνον ἐν ἀνθρώπου φωνῇ φθεγξάμενον ἐκόλυσεν τὴν τοῦ προφήτου παραφρονίαν.
16 elegxin de eschen idias paranomias; hypozygion aphōnon reproof but he had of his own transgression; a dumb donkey en anthrōpou phōnē phthegxamenon ekōlysen tēn tou prophētou paraphronian. in a man's voice having spoken hindered the of the prophet madness.

יז בְּאֵרוֹת בְּלִי-מַיִם הָמָּה עָבִים נִדְפָּיִם בְּסַעֲרָה
אֲשֶׁר שָׁמּוֹר לָהֶם חֹשֶׁךְ-אֲפֵלָה לְעוֹלָם:

17. b'eroth b'li-mayim hemah `abim nidaphim bis'arah 'asher shamur lahem choshek-'aphelah l'olam.

2Pe2:17 These are wells without water and mists driven by a storm, to whom the black darkness has been kept for them for ever.

<17> Οὗτοί εἰσιν πηγαὶ ἄνυδροι καὶ ὀμίχλαι ὑπὸ λαίλαπος ἐλαυνόμεναι,

οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκοτούς τετήρηται.

17 Houtoi eisin pēgai anydrou kai homichlai hypo lailapos elaunomenai,
These men are waterless fountains and mists by storm being driven,
hois ho zophos tou skotous tetērētai.
for whom the gloom of darkness has been kept.

יחֲכִי בְּדַבָּרָם בִּגְאוֹת דִּבְרֵי שָׁוְא יִצְוּדוּ בְּתַאֲזוֹת הַבָּשָׂר עַל-יְדֵי
זִמְתָּם אֵת אֲשֶׁר אֵךְ-נִמְלָטוּ מִיְּדֵי הַחַלְכִּים בְּדֶרֶךְ תוֹעֵה:

18. ki b'dab'ram b'ge'uth dib'rey shaw' yatsudu b'tha'aoth habasar `al-y'dey
zimatham `eth `asher `a'k-nim'l'tu miydey hahol'kim b'dere'k to`ah.

2Pe2:18 For when they speak in their pride of vain words they entice
through the lusts of the flesh, through licentiousness, but those who escaped
from the hands of them who live in a stray way,

<18> ὑπέρογκα γὰρ ματαιότητος φθεγγόμενοι δελεάζουσιν ἐν ἐπιθυμίαις σαρκὸς
ἀσελγείαις τοὺς ὀλίγως ἀποφεύγοντας τοὺς ἐν πλάνῃ ἀναστρεφόμενους,

18 hyperogka gar mataiotētos phtheggomenoi deleazousin en epithymiais sarkos
Inflated words for of vanity speaking they entice, by the lusts of the flesh
aselgeiais tous oligōs apopheugontas tous en planē anastrephomenous,
in licentiousness, the ones scarcely escaping the ones in error living,

יֵט חֲפָזָה יַבְטִיחוּ לָהֶם וְהֵם בְּעֵצָמָם עֲבָדִים לַשָּׁחַת
כִּי עֶבֶד הָאָדָם לְכַבֹּשׁוֹ:

19. chuph'shah yab'tichu lahem w'hem b'`ats'mam `abadim lashachath
ki `ebed ha'adam l'kob'sho.

2Pe2:19 promising them freedom, and they are by themselves the servants of corruption;
for a man is a servant to whatever overcome him.

<19> ἐλευθερίαν αὐτοῖς ἐπαγγελλόμενοι, αὐτοὶ δοῦλοι ὑπάρχοντες τῆς φθορᾶς·
ὧ γάρ τις ἡττῆται, τούτῳ δεδούλωται.

19 eleutherian autois epaggellomenoi, autoi douloi hyparchontes tēs phthoras;
freedom to them promising, themselves being slaves of corruption;
hō gar tis hēttētai, toutō dedoulōtai.
for by whom anyone has been defeated, to this one has become enslaved.

כִּי אַחֲרֵי הַמְּלֻטָּם מִטְּמֵאוֹת הָעוֹלָם בְּרַעַת אָדָּנֵינוּ
וּמוֹשִׁיעֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אִם-שָׁבוּ וְהִטְבְּעוּ בְּתוֹכָן
וְנִכְבְּשׁוּ אַחֲרֵיתָם תְּהִיָּה רָעָה מֵרֵאשִׁיתָם:

20. ki `acharey himal'tam mitum'oth ha'olam b'da'ath `Adoneynu
umoshi`enu Yahushua haMashiyach `im-shabu w'hat'b'u b'thokan
w'nik'bashu `acharitham tih'yeh ra`ah mere'shitham.

2Pe2:20 For if, after they have escaped the defilements of the world
through the knowledge of our Adon and our Savior **וְיֵשׁוּעַ** the Mashiyach,
they are again entangled in them and their conquest at their end is evil from the beginning.

<20> εἰ γὰρ ἀποφυγόντες τὰ μιάσματα τοῦ κόσμου ἐν ἐπιγνώσει τοῦ κυρίου [ἡμῶν]
καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ, τούτοις δὲ πάλιν ἐμπλακέντες ἡττῶνται,
γέγονεν αὐτοῖς τὰ ἔσχατα χείρονα τῶν πρώτων.

20 ei gar apophygontes ta miasmata tou kosmou en epignōsei tou kyriou [hēmōn]

For if having escaped the defilements of the world by a knowledge of our Master
kai sōtēros Iēsou Christou, toutois de palin
and Saviour, Yahushua the Anointed One, but by these again
emplakentes hēttōntai, gegonen autois
having been entangled, they are defeated, has become for them
ta eschata cheirona tōn prōtōn.
the last state worse than the first.

כא נוח להם שלא לדעת את-דֶרֶךְ הַצִּדְקָה מֵאֲשֶׁר יְדָעוּ
וְנִסְגּוּ אַחֲרָי מִן-הַמִּצְוָה הַקְדוּשָׁה הַמְסוּרָה לָהֶם:

21. noach lahem shel' lada`ath 'eth-dere'k hats'daqah me'asher y'da`uhu
w'nasogu 'achor min-hamits'wah haq'doshah ham'surah lahem.

2Pe2:21 For it would have been better for them not to have know the way of righteousness,
than after they have known it, to turn back from the holy commandment
that was delivered to them.

<21> κρεῖττον γὰρ ἦν αὐτοῖς μὴ ἐπεγνώκειναι τὴν ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης
ἢ ἐπιγνοῦσιν ὑποστρέψαι ἐκ τῆς παραδοθείσης αὐτοῖς ἁγίας ἐντολῆς.

21 kreitton gar ēn autois mē epegnōkenai tēn hodon tēs dikaiosynēs

For better it was for them not to have known the way of righteousness
ē epignousin hypostrepsai ek tēs paradotheisēs autois
than having known it to turn from the having been passed on to them
hagias entolēs.
holy commandment.

כב וְקָרָה לָהֶם כְּאֶשֶׁר יֹאמַר מִשַּׁל הָאֱמֶת הַכָּלֵב שָׁב עַל-קֵאוֹ
וְהִסְזִיר עָלָה מִן-הַבִּהְצָה לְהִתְגַּלֵּל בַּרְפֶּשׁ:

22. w'qarah lahem ka'asher yo'mar m'shal ha'emeth hakeleb shab `al-qe'o
w'hachazir `oleh min-harach'tsah l'hith'golel baraphesh.

2Pe2:22 It has happened to them when the true proverb is told, A dog is turned
to its own vomit, and, the swine that was risen from the bath to roll in the mud.

<22> συμβέβηκεν αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς παροιμίας,
Κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ ἴδιον ἐξέραμα, καί, Ὑς λουσαμένη εἰς κυλισμὸν βορβόρου.

22 symbebēken autois to tēs alēthous paroimias,

has happened to them The word of the true proverb,
Kyōn epistrepsas epi to idion exerama,
a dog having returned to its own vomit,
kai, Hys lousamenē eis kylismon borborou.
and a sow having been washed to wallowing of the mud.

Chapter 3

אזאת האגרת השנית אשר אני כתב אליכם חביבי
ובשתייהן כמזכיר אעיר את-תמת לבבכם:

1. zo'th ha'igereth hashenith 'asher 'ani kotheb 'aleykem chabibay
ubish'teyhen k'maz'kir 'a'ir 'eth-tumath l'bab'kem.

2Pe3:1 This is the second epistle that I write to you, my beloved,
in both of them, as by a remainder I stir up your sincere hearts

<3:1> Ταύτην ἤδη, ἀγαπητοί, δευτέραν ὑμῖν γράφω ἐπιστολὴν
ἐν αἷς διεγείρω ὑμῶν ἐν ὑπομνήσει τὴν εἰλικρινὴ διάνοιαν

1 Tautēn ēdē, agapētoi, deuteran hymin graphō epistolēn,
This now, beloved, is the second to you I write letter,
en hais diegeirō hymōn en hypomnēsei tēn eilikrinē dianoian
in both of which I arouse your as by a remainder sincere minds

בלזכר את-הדברים הנאמרים מקדם בידי הנביאים הקדושים
ואת-מצות אדנינו ומושיענו אשר נתנה על-ידי שליחיהם:

2. liz'kor 'eth-had'barim hane'emarim miqedem bidey han'bi'im haq'doshim
w'eth-mits'wath 'Adoneynu umoshi`enu 'asher nit'nah `al-y'dey sh'licheykem.

2Pe3:2 in remembrance of the words having been spoken previously by the holy prophets,
and of the commandment of our Adon (Master) and our Savior
that was given by the apostles,

<2> μνησθῆναι τῶν προειρημένων ῥημάτων ὑπὸ τῶν ἁγίων προφητῶν
καὶ τῆς τῶν ἀποστόλων ὑμῶν ἐντολῆς τοῦ κυρίου καὶ σωτῆρος.

2 mnēsthēnai tōn proeirēmenōn hrēmātōn hypo tōn hagiōn prophētōn
to remember the words having been previously spoken by the holy prophets
kai tēs tōn apostolōn hymōn entolēs tou kyriou kai sōtēros.
and the of the apostles of you commandment of the Master and Savior.

גידעו זאת לכם ראשונה כי באחרית הימים יבאו
לצים הלכים אחרי תאות נפשם ויתלווצצו לאמר:

3. ud'u zo'th lakem ri'shonah ki b'acharith hayamim yabo'u letsim hol'kim
'acharey tha'aoth naph'sham w'yith'lotsatsu le'mor.

2Pe3:3 and you know this first, that scoffers shall come in the last days,
walking after the lusts of their souls and mocking, saying,

<3> τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες ὅτι ἐλεύσονται ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν
[ἐν] ἐμπαίγμονῃ ἐμπαίκεται κατὰ τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι

3 touto prōton ginōskontes hoti eleusontai ep' eschatōn tōn hēmerōn
This firstly knowing, that there shall come during the last of the days
[en] empaigmonē empaiktai kata tas idias epithymias autōn poreuomenoi
involved in mocking mockers, according to their own lusts going about

דאָיִה קבֿטחת באַו

כִּי מֵאָז שָׁכְבוּ הָאָבוֹת הַכֹּל עִמָּד כְּמוֹ מֵרֵאשִׁית הַבְּרִיאָה:

4. 'ayeh hab'tachath bo'o

ki me'az shak'bu ha'aboth hakol `omed k'mo mere'shith hab'ri'ah.

2Pe3:4 Where is the promise of His coming? For since the fathers fell asleep, all things continue as they were from the beginning of the creation.

<4> καὶ λέγοντες, Ποῦ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία τῆς παρουσίας αὐτοῦ; ἀφ' ἧς γὰρ οἱ πατέρες ἐκοιμήθησαν, πάντα οὕτως διαμένει ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως.

4 kai legontes, Pou estin hē epaggelia tēs parousias autou?
and saying, Where is the promise of the coming of Him?

aph' hēs gar hoi pateres ekoimēthēsan,
From the time which for the fathers fell asleep,
panta houtōs diamenei ap' archēs ktiseōs.
all things so continue from the beginning of creation.

הוֹנֵעִלָם מִדַּעְתָּם לְרִצּוֹנָם שְׁלִפְנִים בְּדִבַּר אֱלֹהִים נֶעֱשׂוּ הַשָּׁמַיִם
וְהָאָרֶץ מִן־הַמֵּי יַעַל־יְדֵי הַמַּיִם:

5. w'ne`lam mida`tam lir'tsonam shel'phanim bid'bar 'Elohim na`aso hashamayim
w'ha'arets min-hamayim w'al-y'dey hamayim.

2Pe3:5 And they were hidden from their knowledge for their willingness that the heavens existed from the long ago by the Word of Elohim and the earth standing out of water and by water,

<5> λανθάνει γὰρ αὐτοὺς τοῦτο θέλοντας ὅτι οὐρανοὶ ἦσαν ἑκπαλαι καὶ γῆ ἐξ ὕδατος καὶ δι' ὕδατος συνεστῶσα τῷ τοῦ θεοῦ λόγῳ,

5 lanthanei gar autous touto thelontas
is hidden for from them this, they wanting it so,
hoti ouranoi ēsan ekpalai kai gē ex hydatos
that heavens existed from long ago and earth out from water
kai di' hydatos synestōsa tō tou theou logō,
and through water having been formed by the Word of Elohim,

וַיַּעַל יְדֵיהֶם אֲבָדָה תֵּבֵל אֲשֶׁר מֵאָז כִּי נִשְׁטַפָּה בְּמֵי הַמַּבּוּל:

6. w'al y'deyhem 'ab'dah thebel 'asher me'az ki nish't'phah b'mey hamabul.

2Pe3:6 by His hands the world was destroyed, which has since that been deluged with water of the flood.

<6> δι' ὧν ὁ τότε κόσμος ὕδατι κατακλυσθεὶς ἀπώλετο.

6 di' hōn ho tote kosmos hydati kataklystheis apōleto;
through which waters the then world having been deluged with water perished;

זֶגֶם־הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר לְפָנֵינוּ נִצְפָּנוּ בְּדִבְרוֹ
וְהֵם שְׁמוּרִים לְאֵשׁ לְיוֹם הַדִּין וְאֲבָד אֲנִשֵּׁי הָרָשָׁע:

7. gam-hashamayim w'ha'arets 'asher l'phaneynu nits'p'nu bid'baro

w'hem sh'murim la'esh l'yom hadin wa'abod 'an'shey haresha`.

2Pe3:7 Even the heavens and the earth, which are before us, are treasured up by His Word and they are kept for fire, to the day of judgment and destruction of wicked men.

<7> οἱ δὲ νῦν οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ τῷ αὐτῷ λόγῳ τεθησαυρισμένοι εἰσὶν πυρὶ τηρούμενοι εἰς ἡμέραν κρίσεως καὶ ἀπωλείας τῶν ἀσεβῶν ἀνθρώπων.

7 hoi de nyn ouranoi kai hē gē tō autō logō tethēsaourismenoi

but the now heavens and the earth by the same Word having been stored up, eisin pyri tēroumenoi eis hēmeran kriseōs kai apōleias tōn asebon anthrōpōn.
being kept for fire for a day of judgment and destruction of unrighteous men.

חֲזוֹאת הָאֶחָת אֶל־תֵּעָלָם מִכֶּם חֲבִיבֵי שְׁיוֹם אֶחָד כְּאַלֶּף שָׁנִים
בְּעֵינֵי יְהוָה וְאַלֶּף שָׁנִים כְּיוֹם אֶחָד:

8. w'zo'th ha'achath 'al-te`alem mikem chabibay sheyom 'echad k'eleph shanim b'eyney Yahúwah w'eleph shanim k'yom 'echad.

2Pe3:8 But this is the one should not be forgotten of them, beloved ones, that one day is with the eyes of אֶלֶף as a thousand years, and a thousand years as one day.

<8> Ἐν δὲ τοῦτο μὴ λανθανέτω ὑμᾶς, ἀγαπητοί, ὅτι μία ἡμέρα παρὰ κυρίῳ ὡς χίλια ἔτη καὶ χίλια ἔτη ὡς ἡμέρα μία.

8 Hen de touto mē lanthanetō hymas, agapētoi, hoti mia hēmera

One thing but this let it not escape your notice, beloved, that one day para kyriō hōs chilia etē kai chilia etē hōs hēmera mia.
with YHWH is as a thousand years and a thousand years as one day.

ט וְלֹא־יֵאָחַר יְהוָה אֶת־אֲשֶׁר הִבְטִיחַ
כְּאֲשֶׁר־יֵשׁ חֲשָׁבִים זֹאת לְאַחֹר כִּי מֵאָרִיךְ אִפּוֹ בְּעֵבוֹרֵנוּ
וְלֹא יִחְפֹּץ בְּאֲבֹד הָאֲבָדִים כִּי אִם־בְּפְנוּת כָּלָם לְתַשׁוּבָה:

9. w'lo'-y'acher Yahúwah 'eth-'asher hib'tiach ka'asher-yesh chosh'bim zo'th l'ichur ki ma'ari'k 'apo ba`aburenu w'lo' yach'pots ba'abod ha'ob'dim ki 'im-biph'noth kulam lat'shubah.

2Pe3:9 אֶלֶף is not slow that is concerning His promise, as some think this backwards, but He extends His wrath for us, not willing that any lost should perish, but all should turn in to repentance.

<9> οὐ βραδύνει κύριος τῆς ἐπαγγελίας, ὡς τινες βραδύτητα ἡγοῦνται, ἀλλὰ μακροθυμεῖ εἰς ὑμᾶς, μὴ βουλόμενός τινας ἀπολέσθαι ἀλλὰ πάντας εἰς μετάνοιαν χωρῆσαι.

9 ou bradynei kyrios tēs epaggelias, hōs tines bradytēta hēgountai,

is not slow YHWH concerning the promises, as some consider slowness, alla makrothymeī eis hymas, mē boulomenos tinas apolesthai
but is longsuffering toward you, not wanting any to perish
alla pantas eis metanoian chōrēsai.
but all to repentance to come.

יבא יום-יהיה כגנב בלילה אז השמים בשאון יחלפו
והיסדות יבערו והתמגו והארץ והמעשים אשר עליה ישרפו:
10. **bo' yabo' yom-Yahúwah k'ganab balay'lah 'az hashamayim b'sha'on yachalophu**
w'hay'sodoth y'bo`aru w'hith'mogagu w'ha'arets
w'hama`asim 'asher `aleyah yisarephu.

2Pe3:10 But the day of **אז** shall come as a thief in the night,
then the heavens shall pass away with a great noise, and the elements shall burn
with fervent heat, and the earth and the works that are in it shall be burned up.

<10> Ἡξει δὲ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτῃς, ἐν ἣ οἱ οὐρανοὶ ροιζήδον παρελεύσονται
στοιχεῖα δὲ καυσούμενα λυθήσεται καὶ γῆ καὶ τὰ ἐν αὐτῇ ἔργα εὐρεθήσεται.

10 Hēxei de hēmera kyriou hōs kleptēs, en hē hoi ouranoi
But shall come the day of YHWH as a thief, in which the heavens
hroizēdon pareleusontai stoicheia de kausoumena
with great suddenness shall pass away, and the elements burning up
lythēsetai kai gē kai ta en autē erga heurethēsetai.
shall be destroyed and the earth and the in it works shall be found out.

יא ועתה אם-כל-אלה ימוגו מה-מאד עליכם
להתהלך בקדושה ובחסידות:

11. **w'`attah 'im-kal-'eleh yamugu mah-m'od `aleykem**
l'hith'hale'k biq'dushah ubachasiduth.

2Pe3:11 And now if all of these things shall be dissolved,
how much do you have to walk in sanctification and in holiness,

<11> τούτων οὕτως πάντων λυομένων ποταπούς δεῖ ὑπάρχειν [ύμᾱς]
ἐν ἁγίαις ἀναστροφαῖς καὶ εὐσεβείαις,

11 toutōn houtōs pantōn luomenōn potapous
These things so all being destroyed, what kind of persons
dei hyparchein [hymas] en hagiais anastrophais kai eusebeiais,
it is necessary for you to be in holy conduct and reverence,

יבולחכות ליום-יהיה שיבא ולהחיש אתו
אשר בו השמים ימוגו באש והיסדות יבערו ונמסו:

12. **ul'chakoth l'yom-Yahúwah sheyabo' ul'hachish 'otho**
'asher bo hashamayim yamugu ba'esh w'hay'sodoth y'bo`aru w'namasu.

2Pe3:12 to await for the day of **אז** that is coming, and to hasten with Him,
in which shall the heavens be dissolved on fire, and the elements shall burn and melt?

<12> προσδοκῶντας καὶ σπεύδοντας τὴν παρουσίαν τῆς τοῦ θεοῦ ἡμέρας δι' ἣν
οὐρανοὶ πυρούμενοι λυθήσονται καὶ στοιχεῖα καυσούμενα τήκεται.

12 prosdokōntas kai speudontas tēn parousian tēs tou theou hēmeras
awaiting and hastening the coming of the day of Elohim,
di' hēn ouranoi pyroumenoi lythēsontai
because of which the heavens being set on fire shall be destroyed

kai stoicheia kausoumena tēketai.
and the elements burning up are melted.

יגֹאֲנִחֵנוּ כְּפִי הַבְּטָחְתּוֹ מִחַכִּים לְשָׁמַיִם חֲדָשִׁים
וּלְאֶרֶץ חֲדָשָׁה אֲשֶׁר-צֶדֶק יִלִּין בָּהֶם:

13. wa'anach'nu k'phi hab'tachatho m'chakim l'shamayim chadashim
ul'erets chadashah 'asher-tsedeq yalin bam.

2Pe3:13 But we, according to His promise, wait for new heavens
and for a new earth, which righteousness dwells in them.

<13> καινούς δὲ οὐρανούς καὶ γῆν καινὴν κατὰ τὸ ἐπάγγελμα αὐτοῦ προσδοκῶμεν,
ἐν οἷς δικαιοσύνη κατοικεῖ.

13 kainous de ouranous kai gēn kainēn kata to epaggelma autou prosdokōmen
But new heavens and a new earth according to the promise of Him we await,
en hois dikaiosynē katoikei.
in which righteousness dwells.

יֵד-עַל-כֵּן חַבִּיבֵי הַמַּחְכִּים לְאֵלֶּה שִׁקְדּוּ
לְהַמָּצֵא לְפָנָיו בְּשָׁלוֹם נְקִיִּים וְזָכִים מִפֶּשַׁע:

14. `al-ben chabibay ham'chakim la'eleh shiq'du
l'himatse' l'phanayu b'shalom n'qiim w'zakim mipasha`.

2Pe3:14 Therefore, my beloved, who are waiting for those who are diligent
to be found of His presence in peace, spotless and pure innocence,

<14> Διό, ἀγαπητοί, ταῦτα προσδοκῶντες σπουδάσατε ἄσπιλοι
καὶ ἀμώμητοι αὐτῷ εὐρεθῆναι ἐν εἰρήνῃ

14 Dio, agapētoi, tauta prosdokōntes spoudasate aspiloi
Wherefore, beloved, these things awaiting, be eager spotless
kai amōmētoi autō heurethēnai en eirēnē
and unblemished with Him to be found in peace,

טוֹרָא-אֶרֶךְ רוּחַ אֲדֹנֵינוּ תַּחֲשֹׁבוּ לְתַשׁוּעָה כְּאֲשֶׁר
גַּם-אֲחֵינוּ הָאָהוּב פּוֹלֹס כָּתַב אֵלֵיכֶם כְּפִי הַחֲכָמָה הַנְּתוּנָה לוֹ:

15. w'eth-'ore'k ruach 'Adoneynu tach'sh'bu lith'shu'ah ka'asher gam-'achinu
ha'ahub Polos kathab 'aleykem k'phi hachak'mah han'thunah lo.

2Pe3:15 and regard that the longsuffering Spirit of our Adon as salvation, as our beloved
brother Polos (Shaul) also according to the wisdom given unto him, written unto you,

<15> καὶ τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν μακροθυμίαν σωτηρίαν ἡγεῖσθε, καθὼς
καὶ ὁ ἀγαπητὸς ἡμῶν ἀδελφὸς Παῦλος
κατὰ τὴν δοθείσαν αὐτῷ σοφίαν ἔγραψεν ὑμῖν,

15 kai tēn tou kyriou hēmōn makrothymian sōtērian hēgeisthe, kathōs
and the of our Master longsuffering salvation consider, as
kai ho agapētos hēmōn adelphos Paulos
also our beloved brother Paul,

kata tēn dotheisan autō sophian egrapsen hymin,
according to the having been given to him wisdom, wrote to you,

טוּ וְכֵן בְּכָל-אֲגֻדָּתוֹ בְּדַבָּרוֹ-שֵׁם עַל-אֱלֹה וּבְהֵן יֵשׁ דְּבָרִים
קָשִׁים מִהֲבִין וְהַבְעָרִים וְהַפְתָּאִים יַהֲפֹכוּ אֹתָם
כְּאֲשֶׁר גַּם-יַעֲשׂוּ בִּיתֵר הַסְפָּרִים לְאַבְדָּן נַפְשָׁם:

16. w'ken b'kal-'ig'rothayu b'dab'ro-sham `al-'eleh
ubahen yesh d'barim qashim mehabin w'habo`arim w'hap'tha'im yahaph'ku 'otham
ka'asher gam-ya`aso b'yether has'pharim l'ab'dan naph'sham.

2Pe3:16 as also in all his epistles, in his talk in the name according these things,
in which are some things hard to understand, which they that are unlearned
and unstable twist it, as they do also in the other scrolls, to the destruction of their souls.

<16> ὥς καὶ ἐν πάσαις ἐπιστολαῖς λαλῶν ἐν αὐταῖς περὶ τούτων,
ἐν αἷς ἐστὶν δυσνόητά τινα, ἃ οἱ ἀμαθεῖς καὶ ἀστήρικτοι στρεβλοῦσιν
ὥς καὶ τὰς λοιπὰς γραφὰς πρὸς τὴν ἰδίαν αὐτῶν ἀπώλειαν.

16 hōs kai en pasais epistolais lalōn en autais peri toutōn,
as also in all his letters speaking in them concerning these things,
en hais estin dysnoēta tina, ha hoi amatheis
in which are some things hard to be understood, which the ignorant
kai astēriktoi streblousin hōs kai tas loipas graphas pros tēn idian autōn apōleian.
and unstable twist as also the other Scriptures to their own destructions.

יִזְוֶאֲתֶם חֲבִיבֵי אֲשֶׁר יִדְעֶתֶם זֹאת מִרְאֵשׁ הַשְּׁמָרוֹ לְנַפְשֹׁתֵיכֶם
פֶּן-תִּמְשָׁכוּ אַחֲרֵי טְעוֹת אֲנָשִׁי בְלִיעַל וְנִפְלֹתֶם מִמַּעֲזֵיכֶם:

17. w'attem chabibay 'asher y'da'tem zo'th mero'sh hisham'ru l'naph'shotheykem
pen-timash'ku 'acharey ta'uth 'an'shey b'lia'al un'phal'tem mima'uz'kem.

2Pe3:17 You, my beloved, who know this beforehand, guard to your souls,
lest you being led away after the error of the wicked men, fall from your own steadfastness,

<17> Ὑμεῖς οὖν, ἀγαπητοί, προγινώσκοντες φυλάσσεσθε,
ἵνα μὴ τῇ τῶν ἀθέσμων πλάνῃ συναπαχθέντες ἐκπέσητε τοῦ ἰδίου στηριγμοῦ,

17 Hymeis oun, agapētoi, proginōskontes phylassesthe,
You therefore, beloved, knowing beforehand, guard yourselves,
hina mē tē tōn athesmōn planē synapachthentes
lest with the of the lawless ones error having been led away
ekpesēte tou idiou stērigmou,
you fall from your own stability;

יַחְוִרְבוּ בְּחֶסֶד וּבְדַעַת אֲדֹנֵינוּ וּמוֹשִׁיעֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
אֲשֶׁר-לוֹ הַכְּבוֹד גַּם-הַיּוֹם וְגַם-לְיּוֹם הָעוֹלָם אָמֵן:

18. ur'bu b'chesed ub'da'ath 'Adoneynu umoshi`enu Yahushuà haMashiyach
'asher-lo hakabod gam-hayom w'gam-l'yom ha`olam 'Amen.

2Pe3:18 but grow in the grace and in the knowledge of our Adon and our Savior Oωןִיִּי

the Mashiyach, to whom He be the glory, both the day and to the day of eternity. Amen.

<18> αὐξάνετε δὲ ἐν χάριτι καὶ γνώσει τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ.
αὐτῷ ἡ δόξα καὶ νῦν καὶ εἰς ἡμέραν αἰῶνος. [ἀμήν.]

18 auxanete de en chariti kai gnōsei tou kyriou hēmōn kai sōtēros Iēsou
but grow in grace and knowledge of our Master and Savior, Yahushua

Christou. autō hē doxa kai nyn kai eis hēmeran aiōnos. [amēn.]

the Anointed One, to Him be the glory both now and to the day of the age. Amen.